

k[egyelmedne]k igaz szolgája
Banfi Dienes m[anu] p[ropria]

Őrmenjes,⁵ 6. Febr[uarii] 1667.

[Címzés:] Méltóságos gróf Csakj Istvan ur[amna]k (titulus),⁶ k[egyelme]d [!] bizodalmas ur[amna]k, sógoromnak adassék.

2.

**Bánffy Dénes Csáky Istvánnak
(Kolozsvár, 1667. február 15.)**

Méltóságos gróf úr bizodalmas ur[am] sógoro[m].

Tartozó kötelességem szerint akarám k[egyelmedne]k tudtára adnom, tegnapelőtt érkezék k[e]g[ye]l[me]s ur[am] Portan lévő követének levele, mely 22. Jan[uarii] költ Drinapoljbul⁷. Írja a fővezér Caura⁸ vitatásába[n] kevésbé mehetett elé, mint remélette, és hogy a kresztyén hadak minden passuso[n] békével által bocsátvá[n] utánok estenek, és a passusokat úgy elvötték, s magokat úgy megszorították (mivel az ott lévő helyhez és földhöz képest a vezérrel is lovas had n[em] volt, han[em] csak gyalog), hogy októbertől fogva egy emberével több Portára nem érkezett. Azáltal is csak a segítséget sollicitálja, melyre nézve a kapitány pasa⁹ 25. Martii indul vízen nagy erővel segítségére a vezér[ne]k. Ha az alatt szerencse ne[m] találja vezér ur[ama]t, adja I[ste]n, legyenek szerencsések mindazok¹⁰ a kresztyének, kik a pogányság ellen kardjokot felövedzették¹¹[?]. Ezzel ajánlo[m] I[ste]n[n]ek oltalmába[n] k[egyelme]d[e]t és maradok

k[egyelmedne]k igaz szolgája
Banfi Dienes m[anu] p[ropria]

15. Febr[uarii] 1667. Kolosvar¹².

[Címzés:] Méltóságos gróf Csakj Istvan ur[amna]k (titulus), bizodalmas ur[amna]k, sógorom[na]k adassék.

[A hátoldalon:] 23. Febr[uarii].¹³

⁵ Mezőörményes (ma: Urmeniș, RO) kastélya ekkor Bánffy Dénes tulajdonában volt.

⁶ Feltételezhetően a kettejük közötti jó viszony miatt Bánffy nem írta ki Csáky címeit.

⁷ Drinápoly (ma: Edirne, TR)

⁸ Valószínűsítjük, hogy a Kréta szigetén lévő Caneáról (ma: Xania vagy Khania) lehet szó, melyet 1668-ban foglaltak el az oszmánok a kandiai háború során.

⁹ Értsd: kapudán pasa.

¹⁰ Mögötte kihúzva egy olvashatatlan szó

¹¹ Bizonytalan olvasatú, betűhíven ennek látszik: felövedeczették.

¹² Kolozsvár (ma: Cluj-Napoca, RO)

¹³ Az átvétel dátuma.

Rövidítések és irodalomjegyzék

MNL OL Magyar Nemzeti Levéltár Országos Levéltára P 507, Nádasdy család nádasdladányi levéltára, Levelezések, Series A. V. 12. d. No. 498.

*

- BAK
2000 BAK Borbála: *A XVI–XVIII századi magyar nyelvű források kiadásának kérdései. Ajánlás a magyar nyelvű források közreadásához*. In: *Fons*, 7. (2000) 1. sz. 91–137.
- BALOGH
2000 BALOGH Judit: *Politikaformáló székely főemberek II. Rákóczi György Erdélyében*. In: *Századok*, 146. (2012) 5. sz. 1189–1226.
- BENCZÉDI
1980 BENCZÉDI László: *Rendiség, abszolutizmus és centralizáció a XVII. század végi Magyarországon (1664–1685)*, Budapest, 1980. (Értekezések a történeti tudományok köréből. Új sorozat 91.)
- BETHLEN
1993 BETHLEN János: *Erdély története 1629–1673*. Fordította P. VÁSÁRHELYI Judit, az utószót és a jegyzeteket írta JANKOVICS József, Budapest, 1993.
- CSEREI
1983 CSEREI Mihály: *Erdély históriája (1661–1711)*. S. a. r. BÁNKÚTI Imre, Budapest, 1983.
- DEÁK
1883 Deák Farkas: *Egy magyar főúr a XVII. században. Gr. Csáky István életrajza*, Budapest, 1883. (reprint, 2011.)
- EMSZT V–VI. *Erdélyi Magyar Szótörténeti Tár*. Anyagát gyűjt. és szerk. SZABÓ T. Attila, Bukarest–Budapest, 1993.